

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 十 九 年

第一一六六次会议

一九六四年十一月三十日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1166).....	1
欢迎玻利维亚新任代表.....	1
通过议程.....	1
巴勒斯坦问题:	
(a) 一九六四年十一月十四日阿拉伯叙利亚共和国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6044);	
(b) 一九六四年十一月十五日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/6046).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百六十六次会议

一九六四年十一月三十日星期一上午十时三十分在纽约举行

主席：A. A. 史蒂文森(美利坚合众国)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1166)

1. 通过议程。
2. 巴勒斯坦问题：

- (a) 一九六四年十一月十四日阿拉伯叙利亚共和国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6044)；
- (b) 一九六四年十一月十五日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/6046)。

欢迎玻利维亚新任代表

1. 主席：今天早上我们欢迎玻利维亚常驻代表F. O. 桑斯先生。他代表他的国家到联合国来，参加安全理事会的工作。他在教育、文学、新闻和外交方面都有过杰出的成就。在欢迎这位尊敬的同事的时候，我还要提一下他的两位前任：去年大部分时间曾在这里服务的C. 胡斯蒂尼亚诺先生和较后的阿利帕斯先生，我感谢他们对安全理事会作了忠诚而有益的贡献。

2. 大使先生，明天我就要愉快地把安全理事会主席的小槌移交给你了。我还希望，你在主持这个机构时，会与我过去一个月一样，感到诸事顺遂。

3. 桑斯先生(玻利维亚)：我感谢安全理事会主席史蒂文森先生对我的热情欢迎。他是一位伟大的民主主义者和世界和平的战士。

4. 我要代表玻利维亚政府，向安理会各位代表们问候，并向各位表示，我国坚决支持维护各国间的和平。

5. 我国政府指示我再次申明，它无条件忠于联合国宪章的原则及世界和平的理想。

通过议程

议程通过。

巴勒斯坦问题

- (a) 一九六四年十一月十四日阿拉伯叙利亚共和国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6044)
- (b) 一九六四年十一月十五日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/6046)

6. 主席：根据一九六四年十一月十六日会议〔第一一六二次会议〕的决定，我邀请阿拉伯叙利亚共和国和以色列的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，M. S. 科麦先生(以色列)和R. 阿沙先生(叙利亚)在安理会议席就座。

7. 赛杜先生(法国)：我首先要向玻利维亚新任代表说的是，法国代表团愉快地向他表示热烈的欢迎。

8. 我极为注意地听取了叙利亚和以色列对一九六四年十一月十三日事件的说明。我国代表团也十分谨慎地审阅了联合国驻巴勒斯坦停火监督组织参谋长的报告,它是秘书长转发给我们的〔S/6061和Add.1〕。¹ 停火监督组织担负着在世界这一动乱地区维护和平的艰巨任务,这份文件充分反映了该组织代表们尊重客观的精神和他们所表现的热忱,它的价值应该受到我们的重视。

9. 对引起召开这次会议的事件,法国政府深感遗憾。它看到鲜血再一次洒在这片土地上,觉得十分痛心。这片土地曾产生过这么多崇高的思想,特别是宽容和对人的尊重的思想,这是我们的文明的基础。因此,安全理事会的首要责任就很清楚了。它必须尽它所有的力量,防止这类事件的重演。我国政府认为,为此目的,联合国停火监督组织参谋长拥有的手段应当加强。在这方面,我觉得最好的办法还是重新考虑布尔将军在一九六三年八月二十四日给秘书长的报告中提出的建议〔S/5401和Add.1-4〕。² 安理会应该记得,这些建议首先要求就地解决两件事:在总停战协定确定的分界线地区划定以色列与叙利亚的准确边界;在停战协定划作非军事区的地带规定土地的使用范围。

10. 布尔将军提到,混合停战委员会开会审查叙利亚就非军事区提出的控诉时,以色列拒绝出席会议,因此他希望大家考虑,恢复该委员会全体会议将发挥的作用。法国代表团赞同这个意见,并为其他代表团在一九六三年八月份的安理会会议上表示的类似愿望没有得到贯彻而感到惋惜。

11. 一九六三年八月二十四日的报告还提出,联合国军事观察员应享有更大的行动自由;它主张明文规定,在非军事区设置流动的临时观察站。

12. 法国代表团认为,最近的事变已进一步提高了这些意见的价值;在适当的时期内,把它们付诸实施,应该是可能的,只要双方决心尽其所能,制止这种对它们双方都有害的事件的重新发生。我们希望,它们认识到这种必要性,如果再出现任何困难,它们

能首先放弃使用武力。其次万一开火了,它们也会审慎从事,防止这类暴力的扩大。

13. 然而我不能不指出,造成以色列-叙利亚边境紧张局势的主要原因之一是:叙利亚和以色列在边境地区的军队最近得到了相当的加强。安理会无疑会同意我国代表团的意见,要求双方把这些军队减少到停战协定规定的水平。

14. 因此,我们自己不能因为此类事件的重演,双方的经常争论而感到气馁,我们将再次实现联合国创建时所抱宗旨,即维护和平。

15. 哈耶克先生(捷克斯洛伐克):主席先生,首先,请允许我象我前面的发言人法国代表一样,与你一起向玻利维亚代表桑斯先生表示欢迎。

16. 安理会现在必须处理叙利亚-以色列停战分界线上发生的一件十分严重的交火事件。这条停战线问题——无论从军事或政治方面而言,这都是一个非常复杂的问题——对安全理事会来说并不新鲜,十六年来它一直在安全理事会的议程上。各种各样的事件和其他事变过去曾一再被提到安理会引起注意,有几次安理会还开会讨论,并就此问题本身作了决定。

17. 最近这一年来,安理会曾获悉发生在停战线北部地区的几个事件。我特别要提到叙利亚代表七月八日的信件〔S/5805〕³和八月六日的信件〔S/5854〕,³以及八月十日以色列的答复〔S/5874〕。³ 叙利亚代表在十一月十六日〔第一一六二次会议〕的发言中,提到了最近几周内发生的另外十四起事件。参谋长的报告也记载了双方向混合停战委员会提出的一长串的控诉。各理事国无疑会注意到,叙利亚提出的控诉单长得多。它提到的事件数量大得多,其中多数是军事性质的,而以色列提出的控诉相当大的一部分是非军事性质的。在这一系列事变中,十一月十三日的战斗构成了危险的升级行为,这从双方在安理会的发言来看,从联合国停火监督组织参谋长的报告来看,都是如此。

18. 捷克斯洛伐克代表团极其注意地研究了所有这些文件。我们为这些事件,为它们升级成危险的

¹见安全理事会正式记录,第十九年,一九六四年十月、十一月和十二月份补编。

²同上,第十八年,一九六三年七月、八月和九月份补编。

³同上,第十九年,一九六四年七月、八月和九月份补编。

战斗，为它们造成人的生命的损失，感到痛惜。我们的同事们曾表示希望这一地区能迅速恢复和平，我们也抱有这种希望。我们认为，安理会根据现有的一切事实，已可作出适当的结论。

19. 让我们复述一下某些事实。一支以色列巡逻队出现在叙利亚境内，引起了鸣枪警告，双方就这样开始了猛烈的对射。几分钟内，混合停战委员会主席便建立了必要的接触，以便尽快安排停火。虽然叙利亚对停火建议采取了合作的立场，但是以色列的态度却完全不同。以色列接受了停火建议以后，到了最后一刻又改变了立场。紧接着，便对叙利亚领土发动了空袭。在原先的停火本应生效之时，新的进攻仍在继续，于是开始了新的停火谈判，但是空袭仍在进行，并且直到新的停火开始生效前三分钟，才停止，造成了重大的物质损害和生命的丧失。我已说过，这些损失对于双方都是值得痛惜的。然而可以说明问题的是：以色列方面三名士兵死亡，九名负伤，而叙利亚方面却有七人死亡，二十六人受伤，大多是平民。

20. 考虑到所有这一切情况，合乎逻辑的结论是以色列对叙利亚领土发动了侵略，既违反了一九四九年七月二十日以色列与叙利亚间的总停战协定，也违反了联合国宪章第二条第四款的一般原则。很清楚，合法自卫的原则不能用来替这种行动辩护。因为以色列的领土没有受到攻击。即使我们为了展开讨论，承认这样的意见，即：导致十一月十三日地面战斗的以色列对叙利亚领土的侵犯，是非军事区界线不够清楚造成的，然而只要查一下参谋长的报告第26段，就足以发现，正是以色列拒绝与混合停战委员会合作的顽固态度，使这个委员会无法发挥自己的职能，因而自然也不能弄清非军事区问题。这个问题不得解决，其结果必然就是侵犯叙利亚的主权。以色列在当前的争执中的整个态度，证明它一贯漠视停战协定所确立的体制，而停战协定是由联合国主持拟定的，并得到安全理事会几项决议的支持。

21. 安全理事会最近有几次不得不处理蓄意预谋的侵略活动。这些侵略活动以先前的事件为借口，用空袭方式进行。有时从来也没有证实这些事件确实发生过。但不论它们是真是假，侵略者总是大吹大

擂，乱加编造，以使他的侵略罪行变成所谓合法的自卫行动。

22. 重要的是安全理事会从未容忍过这种狂妄的伪善政策。这种政策显然只是殖民主义者的老炮舰政策的新翻版。在某些情况下，安理会谴责了它；在任何情况下安理会各位代表总是十分有力地揭露，这种新老殖民主义者的行径是违背宪章的。从我国代表团看来，目前的事件就是这样的行径，它应受到谴责。我国代表团主张，安全理事会应坚持按照宪章、按照由联合国主持缔结的以色列-叙利亚停战协定和它的历次决议办事。因此，它应该谴责十一月十三日发生的侵略行动，坚持须作出必要的安排，保证以色列-叙利亚停战协定继续生效，并得到充分的尊重。

23. 张先生(中国)：首先，我要与大家一起，向初次参加安全理事会工作的玻利维亚新任代表表示欢迎。

24. 要求安全理事会解决叙利亚和以色列的边境纠纷，已经不是头一次了。在目前的事件中，双方都遭受了重大的生命和财产的损失。要是没有混合停战委员会主席的迅速干预，这一冲突可能已升级为最严重的事件，给整个中东地区带来了可怕的后果。

25. 象一切这类事件一样，十一月十三日的冲突起先是一方开了一枪作警告，接着对方便进行还击。但是与以前的事件不同，这次的报复采取了以色列飞机进行空袭的方式。也许可以说，在当时情况下，这种还击不管如何有理，它终究与引起还击的原因并不相称。

26. 联合国停火监督组织参谋长的报告就在大家面前。它实事求是地记载了事件的真实经过，也说明了造成这悲剧的各种因素。这是一份十分值得赞扬的报告，因为它态度客观，不偏不倚。

27. 看来，十一月十三日事件，主要是由于特勒卡迪地区的停战分界线不太清楚造成的。以色列沿边界修造的路是否完全在以色列一边，或者在某些地方侵入了叙利亚国境，这点不能完全确定。正如混合停战委员会主席所说的，这问题可能只是“几公尺的事”。但十分不幸，这小小几公尺领土竟会成为武装冲突的原因，甚至造成十一月十三日的严重事件。

28. 联合国停火监督组织参谋长建议,由各国专家组成一个小组,对有争议地区的边界进行勘测。这建议应在双方合作下尽快地付诸实施。这种勘测的结果可以消除引起以色列与叙利亚之间摩擦的最重要根源之一。我的代表团希望,边界两侧的地方当局今后能表现克制,避免十一月十三日事件的再度发生。

29. 最后,中国代表团看来,似应给予联合国驻在该地区的和平机构充分的权力,以便它有效地行使职责,调查和处理边境纠纷,恢复当地居民的平静生活。我相信,这对于缓和长期毒化以色列和叙利亚间的关系的紧张局势,是有重大帮助的。

30. 尼尔森先生(挪威):请允许我首先向和我们坐在一起的玻利维亚新任代表桑斯先生表示衷心的感谢。我们盼望能与他合作。

31. 安全理事会又一次面临了以色列和叙利亚的边境纠纷,这是该地区长期存在的骚乱和冲突中最新的一次。这一次在短短几小时内就发展成了战争状态,大炮、坦克和飞机都出动了,这种骇人听闻的事实再次说明了这个地区的紧张局势。在几小时内,就出现这种升级行为,这对于该地区以外的国家,几乎是不可理解的。

32. 挪威代表团当然不能赞同双方在这悲剧时刻采取的任何措施。我们认为,这种升级行为的最后几步,即使用坦克和现代军用飞机的行为,是极端危险的;如果我不说明这点,就是我的失职。我们感到安慰的是,停火得以安排,而且至今仍然生效。十一月十三日事件的暴力行为,造成了人的生命损失和居民的困难处境,挪威代表团对此深感悲痛。

33. 一九六三年八月(第一〇六一次会议),安理会处理地区的另一事件时,我曾代表我国代表团着重指出,安全理事会不仅应该对它所面临的事件表明它的观点,同样重要的,如果不是更重要的话,是它应该考虑采取适当的措施,为该地区的未来创造一种更为和平的气氛。

34. 在今天看来这一点甚至更为至关重要了。双方的停战协定是在联合国主持下缔结的。联合国对维持该地区的和平负有一定责任,并建立了自己的机

构,监督停火协议的执行。但是得不到有关双方的充分而自愿的合作,这种义务就不能真正完成。因此,我再一次呼吁双方,为了和平的利益,也为了它们本身的利益,与联合国及其驻在该地区的机构真诚合作,严肃认真地、毫无保留地遵守它们缔结的停战协定的各项规定。

35. 联合王国代表在上次会议(第一一六五次会议)上作了明智的发言,我们从他的发言中听到了审慎的意见。他说,我们在这里集会,不是为了谴责,而是为了调解。我们赞成这个观点,觉得我们的首要责任就在于集中力量采取实际步骤,使调解能真正发挥作用,并导致该地区的平静安宁。安全理事会已看到联合国停火监督组织参谋长提出的报告。这份报告不仅反映了该组织的客观精神和清醒认识,而且表明,它对我们正在处理的问题采取了建设性的态度。也许,它还提醒我们大家,为了和平,首要的工作还不是宣告道义上的责任。要完成我们的任务,光靠分担罪责,或者作些轻而易举的劝告是不行的。因为凡是接触这个问题的人,我相信都不免会感到局面的困难,那里双方对自己的观点都抱着真诚的态度,而且从这次事件的迅速升级来看,该地区政治上的紧张状态清楚说明,当前的局势中潜伏着危机。

36. 如果说,我们今天还不能铲除这个冲突的祸根,那么,至少我们必须做到加强对局势的控制。因此,我国代表团认为,安全理事会应同意我们面前这份报告中的具体建议。更何况,看来双方对这些建议的实质内容已无异议,并已表示愿意考虑这些建议。请允许我概括讲一下它们的要点。这就是:必须由公正的专家来测定两国间的疆界,以便划定和标明停战分界线。其次,必须避免直接的片面行动,不论是否受到挑衅——我要强调:不论是否受到挑衅。不能宽恕任何越过停战分界线的射击,不管出于什么动机。最后,我们认为这一点是特别重要的,就是:无论什么国际机构在场——在这里就是混合停战委员会——必须使它能有效地发挥作用。

37. 因此,挪威代表团赞成其他国家的这一意见,即双方与混合停战委员会进行充分的真诚的合作。

38. 主席:我的发言名单上的下一位发言人是以色列代表,现在请他发言。

39. 科麦先生(以色列):我只想占用安理会几分钟的时间,谈一下今天早上的辩论中提到的两三点事实。

40. 首先,法国代表谈到了参谋长去年报告中提出的建议,即除现已存在于边界线两边的固定观察站以外,还可以设置一些流动的临时联合国观察站。我可以在这里告诉他和安理会,最近几个月——即从七月以来——布尔将军曾三次向以色列政府提出拟建立这种流动的临时观察站。所有这三次,他都立即获得了以色列当局的同意与合作。这种临时观察站曾于七月二十四日至八月七日在阿尔马戈尔建立,又于八月二十五日至二十六日再度在阿尔马戈尔建立,十月八日至九日又在特勒哈齐尔建立。因此在这方面,去年的建议已经实施,而这这是由于以色列当局的充分合作才得以实现的。

41. 其次,捷克斯洛伐克代表企图证明,附在布尔将军的报告后面的叙利亚对以色列的指控,比附在同一报告后面的以色列对叙利亚的指控,数量多得多,分量也重得多。我想,只要仔细研究一下这些附件,就会发现情况不一定如此。附件E的第一部分,标题是“一九六四年十一月七日至十三日期间以色列提出的控诉摘要”,共包括八十七件控诉。该附件的第二部分,从标题看它包含“一九六四年十一月七日至十三日期间叙利亚提出的控诉摘要”,即是同一时期,它共包括一五五件控诉。但这里显得有些混乱,因为其中只有二十多件是真正发生在十一月七日至十三日这段时期的,而这二十多件中又只有两件是经过调查的。绝大部分控诉虽然被列入十一月七日至十三日期间,实际上发生在更早的时期,即十月份。它们并不符合标题中的日期,至于它们怎么会跑到这张单子中来,那我就不得而知了。

42. 然而,有趣的是,叙利亚这一百三十来件发生在十月,却出现在十一月七日至十三日单子上的控诉案,其中没有一件叙利亚当局自己曾要求进行调查。因此,单单把一件件控诉硬塞进来,却不要求联合国进行任何调查,这就不能算数,不能怪以色列犯了什么错误。

43. 我的第三点意见如下:前些日子,我在安理会的发言中提到一个事实,这个事实可能还没有为安理会的每位代表所完全明了。这就是:尽管以色列-叙利亚混合停战委员会在召开全体会议的问题上还存在一些困难,实际上它却是混合停战委员会中最大最忙的一个机构,它充分而有效地执行着它的绝大部分职责。我提到这点是为了消除这种印象,仿佛混合停战委员会已停止活动,或者已经瘫痪。实际根本不是这么回事。我愿意向安理会指出下面的事实:大约有一百名军事观察员分别隶属于各个混合停战委员会,而其中一半多一些,即五十四名,是属于以色列-叙利亚混合停战委员会,并在这机构内活动的。整个联合国停火监督组织与停战委员会机构内,战地观察员目前的分布状况是:在其他混合停战委员会服务的不到一半人,一半以上的人都在以色列-叙利亚混合停战委员会内工作。这可以证明我以前说过的话,即:如果谁相信,由于混合停战委员会全体会议的问题,这个委员会已不起作用,或已停止活动,那么这是完全不符合当地的真实情况的。

44. 主席:我的发言名单上已没有人要求在本次会议上发言。由于今后一两天内,有些代表另有公务,不能出席会议,因此有人提议,我们暂不决定下次会议的日期,而授权主席来召集会议。对这程序没有异议?

45. 巴巴先生(摩洛哥):主席的提议考虑到了各有关方面的情况,对此我不想提出那怕是最微小的异议。然而我得请主席及安理会各位代表注意,当前的问题具有十分严重的性质,因此迫切需要我们及早召开下次会议。当然,同时也应考虑到主席及其他代表公务繁忙的情况。

46. 主席:我相信,鉴于当前这个问题的严重性,安理会全体代表都赞成摩洛哥代表的意见,希望能尽快处理这个问题。基于这样的认识,我们就休会。下次会议,由安全理事会主席召集。

中午十二时五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
